

ANALISIS JUKUGO BERAKHIRAN ~代 (DAI) DAN ~料 (RYOU) BERMAKNA BIAYA DALAM BAHASA JEPANG

*Zidan Supriadi¹, Mohammad Ali²

Program Studi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Komputer Indonesia
Universitas Komputer Indonesia, Jl. Dipatiukur 112-116, Bandung, Indonesia
Zidans531@gmail.com

ABSTRACT

This study aims to describe the meaning of costs shown by the jukugo kanji ending in ~代 (dai) and ~料 (ryou) which means the costs contained in the book Indonesian Modern Japanese Kanji Dictionary by Andrew N. Nelson, Ph.D. The method used in this research is descriptive method. Based on the analysis, there are 12 cost meanings shown by jukugo ending in the kanji ~代 (dai) and ~料 (ryou) with details: 2 meanings of costs shown by the kanji ending in ~代 (dai), namely (1) costs incurred to buy or renting an item, (2) Costs incurred to rent a place and facilities in it for a specific purpose. Then the 10 meanings of the costs indicated by the kanji ending in ~料 (ryou), namely (1) Costs incurred to borrow or rent an item, (2) Costs incurred to rent a place and facilities therein for a specific purpose, (3) Costs incurred to borrow or rent an item. issued as compensation for services received by a party, (4) Costs incurred in exchange for permission to enter a place or area, (5) Costs incurred to buy an item, (6) Costs incurred as a reward or gratitude, (7)) Costs incurred to obtain rights or ownership permits for an item, (8) Costs incurred to use services, goods, facilities periodically, (9) Costs incurred to pay for losses suffered by a party, and (10) Costs incurred after using an item or facility.

Keywords : *jukugo, meaning, cost*

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan makna biaya yang ditunjukkan oleh jukugo kanji berakhiran ~代 (dai) dan ~料 (ryou) bermakna biaya yang terdapat dalam buku Kamus Kanji Modern Jepang Indonesia karya Andrew N. Nelson, PH.D. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif. Berdasarkan hasil analisis, terdapat 12 makna biaya yang ditunjukkan jukugo berakhiran kanji ~代 (dai) dan ~料 (ryou) dengan rincian : 2 makna biaya yang ditunjukkan oleh kanji berakhiran ~代 (dai) yaitu (1) Biaya yang dikeluarkan untuk membeli atau menyewa suatu barang, (2) Biaya yang dikeluarkan untuk menyewa sebuah tempat serta fasilitas di dalamnya untuk tujuan tertentu. Kemudian 10 makna biaya yang ditunjukkan oleh kanji berakhiran ~料 (ryou) yaitu (1) Biaya yang dikeluarkan untuk meminjam atau menyewa suatu barang, (2) Biaya yang dikeluarkan untuk menyewa sebuah tempat serta fasilitas di dalamnya untuk tujuan tertentu, (3) Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan jasa yang diterima oleh suatu pihak, (4) Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan perizinan memasuki suatu tempat atau wilayah, (5) Biaya yang dikeluarkan untuk membeli suatu barang, (6) Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan atau ucapan terima kasih, (7) Biaya yang dikeluarkan untuk

mendapatkan hak atau izin kepemilikan suatu barang, (8) Biaya yang dikeluarkan untuk menggunakan jasa, barang, fasilitas secara berkala, (9) Biaya yang dikeluarkan untuk membayar kerugian yang dialami suatu pihak, dan (10) Biaya yang dikeluarkan setelah memakai suatu barang atau fasilitas.

Kata Kunci : jukugo, makna, biaya

PENDAHULUAN

Pada umumnya *kanji* memiliki dua cara dalam membacanya yaitu dengan cara baca *on'yomi* (音読み) dan *kun'yomi* (訓読み). *On'yomi* adalah cara baca China yang pelafalannya telah disesuaikan dengan pelafalan bahasa Jepang, sedangkan *kun'yomi* adalah cara baca Jepang murni dari makna suatu *kanji*. Di dalam bahasa Jepang terdapat banyak kosakata yang bisa diucapkan dengan pelafalan yang sama namun memiliki makna yang berbeda. *Kanji* merupakan huruf yang penting untuk dipelajari oleh pembelajar bahasa Jepang karena *kanji* adalah huruf yang menyatakan isi dan arti tertentu. Hal ini sejalan dengan Takebe dalam Setiana (2014) yang menyatakan bahwa *kanji* di sebut dengan *hyoo'i moji* sebab setiap hurufnya mengandung arti, dan dalam penggunaan *kanji* harus mengutamakan pada makna masing-masing *kanji*.

Jukugo adalah sebutan untuk suatu kata yang terbentuk dari gabungan dua huruf *kanji* atau lebih dan pembacaannya akan berkombinasi dengan *kun'yomi* atau *on'yomi* dari masing-masing *kanji* hingga menghasilkan sebuah makna tertentu. *Jukugo* biasa digunakan untuk melambangkan makna yang terdapat dalam *kanji* yang digunakan, misalnya *kanji* 花火 (*hanabi*) yang terdiri dari *kanji* 花 (*hana*) dan 火 (*hi*) yang bermakna bunga dan api. Namun ketika kedua *kanji* ini digabungkan maka terbentuklah makna baru yaitu kembang api.

Hingga kini banyak orang yang meneliti tentang makna *kanji Jukugo* di antaranya adalah penelitian milik Fatimah (2018) mengenai makna *kanji Jukugo* berjudul "Makna *Yojijukugo* yang Menggunakan *kanji* Musim" mendapati 11 *kanji* musim dalam *Reikai Shougaku Yojijukugo Jiten* menyimpulkan bahwa *kanji* musim 夏 (*natsu*), 秋 (*aki*), 冬 (*fuyu*), 春 (*haru*) dapat dipadankan ke dalam bahasa Indonesia berupa kata atau istilah untuk menggambarkan sebuah situasi maupun mengungkapkan perasaan. Namun *kanji* yang digunakan terpaku pada idiom yang jarang digunakan dalam percakapan sehari-hari.

Adapun penelitian milik Lestari (2013) yang membahas tentang hubungan makna *kanji* ~所 (*Sho*), ~場 (*Jyou*), ~室 (*shitsu*) dan ~館 (*Kan*) yang memiliki makna tempat dalam bahasa Indonesia menyimpulkan bahwa setiap *kanji* menunjukkan fungsi dan struktur dari makna tempat yang ditunjukkan dan mengetahui hubungan makna berdasarkan *kanji* pembentuk *jukugo*. Penelitian tersebut berkaitan dengan penelitian yang akan dilakukan penulis dikarenakan terdapat gabungan *kanji* yang memiliki makna tempat.

Penelitian milik Istianah dan Andarwati (2020) yaitu "ANALISIS PENGGUNAAN *DOUKUN'JI* (同訓異字) PADA VERBA *KAERU* (変・代・換・替) MELALUI PENDEKATAN SEMANTIK" salah satu objek yang digunakan dalam penelitian ini

adalah *kanji* 代(*dai*) yang menyimpulkan bahwa makna *kaeru* dari *kanji* (代) adalah mengganti posisi seseorang dan peran seseorang. Selain makna tersebut *kanji* 代(*dai*) memiliki makna lain, diantaranya adalah makna biaya, namun dalam penelitian ini tidak ada pembahasan mengenai makna tersebut.

Selain itu, penelitian milik Putra (2016) berjudul “Analisis *Jukugo* Bermakna Biaya 費(*Hi*), 金(*Kin*) Dalam Novel *Kokoro* Karya Natsume Soseki” mengemukakan bahwa makna *jukugo* dapat bedakan berdasarkan pola hubungan antara *kanji* pembentuknya. Ternyata berdasarkan putra (2016), makna *kanji* 費 (*Hi*) dalam *jukugo* menyatakan kegiatan atau aktivitas yang memerlukan biaya. Sementara makna *kanji* 金 (*Kin*) menyatakan makna uang dalam bentuk nyata.

Oleh karena menariknya hasil penelitian-penelitian di atas, penulis terdorong untuk melakukan penelitian dengan objek serupa, terlebih lagi seperti yang dinyatakan dalam Putra (2016) *jukugo* yang memiliki makna biaya tidak hanya terhenti pada *jukugo* dengan akhiran *kanji* 費 (*hi*) dan *kanji* 金 (*kin*) melainkan terlihat pula pada *jukugo* berakhiran *kanji* 代 (*dai*) dan 料(*ryou*) dengan jumlah yang tidak sedikit. Untuk mempermudah pembelajaran bahasa Jepang, penulis merasa tertarik untuk melakukan penelitian terkait penggunaan *kanji* 代 (*dai*) dan 料(*ryou*) yang bermakna biaya dalam bahasa Jepang .

METODE

Penulis menggunakan metode deskriptif dalam penelitian ini karena metode deskriptif dinilai sebagai pendekatan yang sesuai terhadap masalah yang akan penulis teliti. Djajasudarma dalam Tresnasari (2012:8) mengemukakan bahwa metode deskriptif adalah metode yang memberi gambaran ciri – ciri data secara sistematis, akurat dan faktual sesuai dengan ciri – ciri data itu sendiri. Selain metode deskriptif, penulis melakukan pendekatan semantik guna menunjang penelitian ini

Hal tersebut dilakukan dengan cara menggambarkan secara sistematis dan faktual dari objek yang diteliti yakni menganalisis *jukugo* yang menggunakan akhiran *kanji* ~代(*dai*) dan ~料(*ryou*) lalu membahasnya satu persatu berdasarkan makna leksikal yang terkandung di dalamnya. Adapun sumber data yang digunakan penulis dalam penelitian ini adalah buku Kamus *Kanji Modern Jepang Indonesia* karya Andrew N. Nelson, PH.D. (2008)

HASIL

Hasil temuan penelitian *jukugo* yang berakhiran *kanji* 代 (*dai*) bermakna ‘biaya’ dalam buku *Kamus Kanji Modern Jepang Indonesia* karya Andrew N. Nelson. PH.D yang telah penulis rangkum dalam tabel 1 sebagai berikut :

Tabel 1. Kanji 代 (dai)

No.	漢字 (Kanji)	読み方 (Yomikata)	意味 (Imi)
1	本代	ほんだい	Uang buku
2	場代	ばだい	Biaya masuk
3	壘代	びんだい	Harga isi botol
4	肥代	こえだい	Harga pupuk
5	花代	はなだい	Harga bunga
6	誌代	しだい	Harga majalah
7	足代	あしだい	Biaya perjalanan
8	部屋代	へやだい	Biaya sewa kamar
9	風呂代	ふろだい	Ongkos mandi

Menunjukkan bahwa terdapat 9 buah *jukugo*, yang diantaranya terdiri atas dua buah *kanji* (7) dan terdiri dari tiga buah *kanji* (2).

Beberapa contoh Hasil temuan objek penelitian *jukugo* yang berakhiran *kanji* 料 (*ryou*) bermakna ‘biaya’ dalam buku *Kamus Kanji Modern Jepang Indonesia* yang telah penulis rangkum dalam tabel 2 sebagai berikut.

Tabel 2. Kanji 料(ryou)

No.	漢字 (Kanji)	読み方 (Yomikata)	意味 (Imi)
1	供料	きょうりょう	Persembahan
2	借料	しゃくりょう	Uang sewa
3	席料	せきりょう	Biaya pelayanan
4	宿料	しゅくりょう	Ongkos kamar
5	損料	そんりょう	Biaya sewa
6	科料	かりょう	Denda/hukuman ringan
7	傍聴料	ぼうちょうりょう	Biaya mendengar/hadir
8	入港料	にゅうこうりょう	Ongkos berlabuh kapal
9	入場料	にゅうじょうりょう	Ongkos masuk
10	入漁料	にゅうぎょうりょう	Biaya hak mencari ikan
11	周旋料	しゅうせんりょう	Biaya perantara
12	斡旋料	あっせんりょう	Ongkos untuk agen
13	原稿料	げんこうりょう	Pembayaran naskah

14	弁護士料	べんごうりょう	Biaya pengacara
15	執筆料	しっぴつりょう	Honorarium penulis
16	宿泊料	しゅくはくりょう	Ongkos kamar

Hasil temuan yang penulis dapatkan *jukugo* berakhiran *kanji* 料 (*ryou*) bermakna ‘biaya’ dalam buku *Kamus Kanji Modern Jepang Indonesia* sebanyak 47 *jukugo* mencakup *jukugo* yang terdiri atas dua buah *kanji* (6) dan *jukugo* yang terdiri dari tiga buah *kanji* (41).

PEMBAHASAN

1. Makna Biaya Yang Ditunjukkan Oleh *Jukugo* Berakhiran *Kanji* ~代(*Dai*)

A. Biaya yang dikeluarkan untuk membeli atau menyewa suatu barang
Sebagai contoh terlihat dalam *jukugo* berikut:

1. 本代 (*hondai*)
2. 壘代 (*bindai*)
3. 肥代 (*koedai*)
4. 花代 (*hanadai*)
5. 誌代 (*shidai*)

Kelima *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji* ~代(*dai*) di belakang memiliki makna membeli atau menyewa suatu barang, seperti dalam contoh: (1) 本代 (*hondai*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu menyewa sebuah buku. (2) 壘代 (*bindai*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu menyewa atau membeli sebuah botol kaca. (3) 肥代 (*koedai*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu uang yang dibayarkan untuk membeli pupuk. (4) 花代 (*hanadai*) makna biaya adalah *jukugo* ini adalah uang yang dikeluarkan untuk membeli karangan bunga. (5) 誌代 (*shidai*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya untuk membeli majalah.

B. Biaya yang dikeluarkan untuk menyewa sebuah tempat serta fasilitas di dalamnya untuk tujuan tertentu
Sebagai contoh terlihat dalam *jukugo* berikut:

1. 場代 (*badai*)
2. 部屋代 (*heyadai*)
3. 風呂代 (*furodai*)
4. 足代 (*ashidai*)

Keempat *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji* ~代(*dai*) di belakang memiliki makna biaya menyewa sebuah tempat serta fasilitas di dalamnya, seperti

dalam contoh: (1)場代 (*badai*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya masuk atau harga karcis masuk. (2)部屋代 (*heyadai*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya untuk sewa kamar (3) 風呂代 (*furodai*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menyewa jasa sebuah tempat pemandian. (4)足代 (*ashidai*) makna biaya adalah *jukugo* ini adalah uang yang dikeluarkan untuk membeli karangan bunga. (5)誌代 (*shidai*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk melakukan perjalanan atau biaya transportasi.

2. Makna Biaya Yang Ditunjukkan Oleh *Jukugo* Berakhiran *Kanji ~料 (Ryou)*

A. Biaya yang dikeluarkan untuk meminjam atau menyewa suatu barang.

Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 借料 (*shakuryou*)
2. 損料 (*sonryou*)
3. 賃借料 (*chinshakuryou*)

Ketiga *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji ~料(ryou)* di belakang memiliki makna biaya untuk meminjam atau menyewa suatu barang, seperti dalam contoh: (1)借料 (*shakuryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menyewa atau meminjam suatu barang secara umum. (2) 損料 (*sonryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menyewa sebuah peralatan atau pakaian dll. (3)賃借料 (*chinshakuryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menyewa suatu barang dari pihak lain.

B. Biaya yang dikeluarkan untuk menyewa sebuah tempat serta fasilitas di dalamnya untuk tujuan tertentu.

Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 席料 (*sekiryou*)
2. 宿料 (*shukuryou*)
3. 宿泊料(*shuukuhakuryou*)
4. 寄宿料 (*kishukuryou*)

Keempat *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji ~料(ryou)* di belakang memiliki makna biaya untuk menyewa sebuah tempat serta fasilitas di dalamnya untuk tujuan tertentu, seperti dalam contoh: (1) 席料 (*sekiryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menyewa jasa pelayanan tempat seperti ruang tatami, ruang pertemuan, dan sebagainya. (2) 宿料 (*shukuryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk

menyewa sebuah peralatan atau pakaian dll. (3)賃借料 (*chinshakuryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menyewa kamar atau membayar biaya akomodasi kamar hotel. (4)寄宿料 (*kishukuryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menyewa sebuah asrama dan menggunakan benda atau fasilitas yang terdapat di dalamnya.

C. Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan jasa yang diterima dari suatu pihak.
Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 周旋料 (*shuusenryou*)
2. 斡旋料 (*assenryou*)
3. 原稿料 (*genkouryou*)
4. 弁護料 (*bengouryou*)

Keempat *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji ~料(ryou)* di belakang memiliki makna biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan jasa yang diterima dari suatu pihak, seperti dalam contoh: (1) 周旋料 (*shuusenryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan jasa seorang mediator. (2) 斡旋料 (*assenryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan jasa untuk seseorang yang berada di antara dua pihak orang dan bertindak sebagai agen perantara. (3) 原稿料 (*genkouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya kompensasi atas penulisan naskah. (4) 弁護料 (*bengouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan jasa seorang pengacara.

D. Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan perizinan memasuki suatu tempat atau wilayah.

Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 入港料 (*nyuukouryou*)
2. 入場料 (*nyuujoyouryou*)
3. 入漁料 (*nyuugyoryou*)
4. 傍聽料 (*bouchouryou*)

Keempat *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji ~料(ryou)* di belakang memiliki makna biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan perizinan memasuki suatu tempat atau wilayah, seperti dalam contoh: (1) 入港料 (*nyuukouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menyewa jasa sebuah pelabuhan untuk dijadikan tempat berlabuh sebuah kapal. (2) 入場料 (*nyuujoyouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan agar

bisa memasuki suatu tempat seperti sebuah lembaga, atau tempat hiburan. (3) 入漁料 (*nyuugyoryou*) makna biaya yang dikeluarkan untuk menyewa perairan terbatas. (4) 傍聴料 (*bouchouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan jasa atas hadirnya seseorang misalnya sebagai audiensi dalam sebuah pertemuan.

E. Biaya yang dikeluarkan untuk membeli suatu barang.
Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 菓子料 (*kashiryou*)

Jukugo di atas memiliki makna biaya yang dikeluarkan untuk membeli suatu barang, seperti dalam contoh: (1) 菓子料 (*kashiryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk membeli camilan manis seperti kue atau permen.

F. Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan atau ucapan terima kasih.
Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 酒肴料 (*shukouryou*)

2. 供料 (*kyouryou*)

Kedua *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji* ~料 (*ryou*) di belakang memiliki makna biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan atau ucapan terimakasih, seperti dalam contoh: (1) 酒肴料 (*shukouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan atas perjamuan atau undangan sebagai tanda terimakasih. (2) 供料 (*kyouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan atas upacara kebuddha-an yang dilakukan para biksu sebagai tanda terima kasih kepada buddha (Persembahan).

G. Biaya yang dikeluarkan untuk mendapatkan hak atau izin kepemilikan suatu barang.
Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 登記料 (*toukiryou*)

Jukugo di atas memiliki makna biaya yang dikeluarkan untuk mendapatkan hak atau izin kepemilikan suatu barang, seperti dalam contoh: (1) 登記料 (*toukiryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk izin memiliki atau hak kepemilikan dari suatu barang.

H. Biaya yang dikeluarkan untuk menggunakan jasa, barang, fasilitas secara berkala.

Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 購読料 (*koudokuryou*)

Jukugo di atas memiliki makna biaya yang dikeluarkan untuk menggunakan jasa, barang, fasilitas secara berkala, seperti dalam contoh: (1) 購読料 (*koudokuryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk berlangganan suatu barang atau jasa secara berkala dan mendapat keuntungan lebih.

I. Biaya yang dikeluarkan untuk membayar kerugian yang dialami suatu pihak.

Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 科料 (*karyou*)
2. 慰謝料 (*isharyou*)
3. 碓泊料 (*teihakuryou*)

Ketiga *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji* ~料 (*ryou*) di belakang memiliki makna biaya yang dikeluarkan untuk membayar kerugian yang dialami suatu pihak., seperti dalam contoh: (1) 科料 (*karyou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk membayar kerugian dari suatu tindak pelanggaran. (2) 慰謝料 (*isharyou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk membayar kerugian atau Kompensasi untuk kerusakan mental jika terjadi pelanggaran ilegal terhadap kehidupan, tubuh, kebebasan, kehormatan, kesucian, dll. (3) 碓泊料 (*teihakuryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk membayar kerugian atau kompensasi berlabuh kapal melebihi waktu yang di tentukan.

J. Biaya yang dikeluarkan setelah memakai suatu barang atau fasilitas.

Contoh seperti ini terdapat dalam *jukugo* berikut:

1. 使用料 (*shiyouryou*)
2. 水道料 (*suidouryou*)
3. 送話料 (*souwaryou*)
4. 電灯料 (*dentouryou*)

Keempat *jukugo* di atas memiliki persamaan yakni *kanji* ~料 (*ryou*) di belakang memiliki makna biaya yang dikeluarkan setelah memakai suatu barang atau fasilitas, seperti dalam contoh: (1) 使用料 (*shiyouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk memakai benda. (2) 水道料

(*suidouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk memakai benda. (3)送話料 (*souwaryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menggunakan layanan telepon. (4) 電灯料 (*dentouryou*) makna biaya adalah *jukugo* ini yaitu biaya yang dikeluarkan untuk menggunakan lampu yang dialiri listrik.

SIMPULAN

Berdasarkan penelitian yang dilakukan terhadap makna biaya yang ditunjukkan oleh *jukugo kanji* berakhiran *dai* dan *ryou* maka dapat disimpulkan bahwa secara semantik, makna yang ditemukan oleh penulis sebagai berikut : (a) Biaya yang dikeluarkan untuk membeli atau menyewa suatu barang. (b) Biaya yang dikeluarkan untuk menyewa sebuah tempat serta fasilitas didalamnya untuk tujuan tertentu.

Kemudian makna biaya yang ditunjukkan oleh *kanji* berakhiran ~料 (*ryou*) adalah sebagai berikut: (a) Biaya yang dikeluarkan untuk meminjam atau menyewa suatu barang. (b) Biaya yang dikeluarkan untuk menyewa sebuah tempat serta fasilitas didalamnya untuk tujuan tertentu. (c) Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan jasa yang diterima oleh suatu pihak. (d) Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan perizinan memasuki suatu tempat atau wilayah. (e) Biaya yang dikeluarkan untuk membeli suatu barang. (f) Biaya yang dikeluarkan sebagai imbalan atau ucapan terimakasih. (g) Biaya yang dikeluarkan untuk mendapatkan hak atau izin kepemilikan suatu barang. (h) Biaya yang dikeluarkan untuk menggunakan jasa, barang, fasilitas secara berkala. (i) Biaya yang dikeluarkan untuk membayar kerugian yang dialami suatu pihak. (j) Biaya yang dikeluarkan setelah memakai suatu barang atau fasilitas.

Dari pemaparan di atas diketahui bahwa makna biaya yang terkandung dalam *kanji* 料 (*ryou*) lebih mendetil sekaligus dapat mencakup makna biaya yang terkandung dalam *kanji* 代 (*dai*).

Penelitian ini hanya terbatas pada maknanya saja, maka bagi para peneliti yang ingin meneliti lebih dalam mengenai *kanji* yang memiliki makna biaya penulis menyarankan untuk menganalisis *kanji jukugo* secara morfologis guna mengetahui struktur dari *kanji* pembentuknya serta analisis perbedaan makna pada *kanji-kanji* yang akan diteliti.

REFERENSI

- Fatimah, V. 2018. Makna Yojijukugo yang Menggunakan Kanji Musim. *Skripsi*. Bandung: Universitas Komputer Indonesia.
- Istianah, I., & Andarwati, T. W. 2020. Analisis Penggunaan Doukun'iji (同訓異字) Pada Verba Kaeru (変・代・換・替) Melalui Pendekatan Semantik. *Ayumi: Jurnal Budaya, Bahasa dan Sastra*, 6(2).
- Lestari, F.K. 2013. *Analisis Jukugo Kanji Berakhiran ~所(Sho), ~場(Jyou), ~室(shitsu), dan ~館(Kan) yang Bermakna Tempat*. Bandung. Universitas Komputer Indonesia.

- Maharani, R., Lugiana, R., Anggraeni, R. 2011. *Morfologi*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Matsumura. 2008. *Deijitaru Daijisen Shogakukan*.
- Maulani, S. 2012. *Kanji Bermakna Profesi Dalam Jukugo Kanji (Tinjauan Morfosemantik)*. Universitas Padjadjaran.
- Nelson, A. 2008. *Kamus kanji Modern Jepang-Indonesia*. Jakarta. Kesaint Blanc.
- Nomura, S. 1978. *Shogakusei no Kanji Jiten*. Japan.
- Putra, D. 2016. *Analisis Jukugo Bermakna Biaya 費(HI), 金(KIN) Dalam Novel Kokoro Karya Natsume Soseki*. Universitas Andalas.
- Setiana, S.M. 2014. Persepsi Mahasiswa tentang Cara Mengajar Dosen dan Pengaruhnya Terhadap Kemampuan Menguasai Kanji (Penelitian Terhadap Mahasiswa Tingkat III Program Studi Sastra Jepang UNIKOM).
- Suratman, M. 1994. *Konstruksi Pola dan Hubungan Makna Antara Kanji-Kanji. Pembentuk Jukugo. Happyoushu edisi ke-3*. Jatinangor. Pusat Studi Bahasa Jepang.
- Sutedi, D. 2008. *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang Edisi III*. Bandung: Humaniora Utama Press.
- Tresnasari, N. 2012. *Bentuk Jukujikun Dalam Bahasa Jepang (Kajian Semantik)*. Universitas Padjadjaran.

